

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

Mark this box if this form contains Restricted Information.
Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД ДЛЯ _____

City/County _____
Город/округ _____
Located at _____ Telephone _____
Расположенный по адресу _____ Телефон _____
Court Address _____ Case No. _____
Адрес суда _____ Дело № _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.
ПРИМЕЧАНИЕ: Ответчику будет вручена копия этого заполненного документа. Заявителю не нужно указывать адрес, если это чревато дальнейшим ущербом.

Petitioner (Person seeking protection) vs. _____
Заявитель (лицо, добивающееся предоставления судебной защиты) против. Ответчик (лицо, которое предположительно совершило запрещенное деяние)

Street Address, Apt. No. Home: _____ Street Address, Apt. No. Home: _____
Улица и номер дома, кв. № Домашний: _____ Улица и номер дома, кв. № Домашний: _____
Work: _____ Work: _____
City, State, Zip Рабочий: _____ City, State, Zip Рабочий: _____
Город, штат, почтовый индекс Telephone Number(s) Город, штат, почтовый индекс Telephone Number(s)
Номер(-а) телефона Номер(-а) телефона

PETITION FOR PEACE ORDER
ХОДАТАЙСТВО ОБ ИЗДАНИИ ПРИКАЗА ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО
СПОКОЙСТВИЯ И ПОРЯДКА
(Courts and Judicial Proceedings § 3-1503)
Суды и судопроизводство § 3-1503)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательством, правилом или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилем 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.

1. I (the petitioner) am seeking protection from the respondent _____ for myself; a minor child
Name
over whom I have custody or guardianship my minor child(ren) who is/are not in my custody _____ ;
Name(s) of Children
 an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney _____ ; my employee _____ for an
Name Name
act or acts that occurred at the employee's workplace, as a result of the following act(s) committed by the respondent **within the last 30 days** on the dates stated below (check all that apply):

Я (истец) прошу предоставить мне судебную защиту от ответчика _____ для себя; несовершеннолетнего ребенка,
Имя и фамилия
который находится под моей опекой, или опекуном которого я являюсь _____ Моего несовершеннолетнего ребенка (детей),
который находится не под моей опекой _____ ; для взрослого,
Имя (имена) и фамилия (фамилии) ребенка (детей)

опекуном которого я являюсь или доверенность которого я имею _____ , моего наемного работника _____
Имя и фамилия Имя и фамилия

(за действие или действия, которые произошли на рабочем месте наемного работника) в результате следующего деяния(-ий), совершённого ответчиком **в течение последних 30 дней** в моменты, указанные ниже (отметьте всё, что применимо)

- kicking punching choking slapping shooting hitting with object stabbing shoving
удар ногой удар кулаком удушение шлепки стрельба удар предметом удар ножом толкание
- threats of violence harassment stalking detaining against will
угрозы применения насилия домогательства насильственное преследование задержание против воли
- trespass malicious destruction of property
нарушение границ частного владения умышленное уничтожение имущества
- misuse of telephone facilities and equipment misuse of electronic communication or interactive computer service
неправомерное использование телефонной аппаратуры и оборудования неправомерное использование электронных средств связи или интерактивных компьютерных услуг
- revenge porn visual surveillance other _____
порноместь визуальное наблюдение другое _____

The details of what happened are: _____

(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Подробностями происшествия являются: _____

(привести конкретные подробности происшедшего с указанием места и времени события, а также причинённых травм)

2. I am filing this petition on behalf of my minor child(ren) who is/are not in my custody. The minor child(ren) is/are in the care, custody or guardianship of: _____, who resides at:

Name

Address

Я подаю это ходатайство от имени моего несовершеннолетнего ребенка (детей), который находится не под моей опекой. Несовершеннолетний ребенок (дети) находится на попечении, под опекой или попечительством:

_____, который проживает по адресу:

Имя и фамилия

Адрес

3. I am the legal guardian of the minor child(ren) for whom relief is sought. The parents of the child(ren) are:

Я являюсь назначенным в законном порядке опекуном несовершеннолетнего ребенка (детей), в отношении которого запрашивается средство судебной защиты. Родителями ребенка (детей) являются:

Child's Name

Имя ребенка

Parent's Name

Имя родителя

Parent's Address

Адрес родителя

| Child's Name Имя ребенка | Parent's Name Имя родителя | Parent's Address Адрес родителя |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

4. I know of the following court cases involving the respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:

Мне известно о следующих судебных делах с участием ответчика и лица/лиц, для которых я добиваюсь предоставления судебной защиты:

Court

Суд

Kind of Case

Вид дела

Year Filed

Год подачи дела
в суд на рассмотрение

Results or Status (if you know)

Результат или статус (если известны)

| Court Суд | Kind of Case Вид дела | Year Filed Год подачи дела в суд на рассмотрение | Results or Status (if you know) Результат или статус (если известны) |
|--------------|--------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| _____ | _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ | _____ |

5. Describe all other harm the respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known:

Опишите весь другой вред, причиненный ответчиком лицу(-ам), для которого(-ых) я добиваюсь защиты, и укажите дату(-ы), если известна(-ы):

6. I want the respondent to be ordered:

Я желаю, чтобы ответчику было приказано:

NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against _____
Name
Имя и фамилия
НЕ совершать каких-либо деяний, указанных выше, или не делать угрозы об их совершении против _____
Имя и фамилия

NOT to contact, attempt to contact, or harass _____
Name
Имя и фамилия
НЕ вступать в контакт, делать попытки вступления в контакт или домогаться _____
Имя и фамилия

NOT to go to the residence(s) at _____
Address
Адрес
НЕ приближаться к месту(-ам) жительства по адресу _____
Адрес

NOT to go to the school(s) at _____
Name of school and address
Название учебного заведения и его адрес
НЕ приближаться в месту(-ам) учебы по адресу _____
Название учебного заведения и его адрес

NOT to go to the work place(s) at _____
НЕ приближаться к месту(-ам) работы по адресу _____

To go to counseling. To go to mediation.
Пройти консультирование. Принять участие в урегулировании спорных вопросов с помощью посредника.

To pay the filing fees and court costs.
Уплатить регистрационный сбор и оплатить судебные издержки.

Other specific relief: _____
Другие конкретные виды судебной защиты: _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Petitioner
Истец

NOTICE TO PETITIONER УВЕДОМЛЕНИЕ ИСТЦА

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

Любое лицо, которое умышленно предоставляет ложную информацию в ходатайстве на издание приказа для поддержания общественного спокойствия и порядка, виновно в совершении преступления средней тяжести и при вынесении ему обвинительного приговора, подлежит назначению ему наказания в виде штрафа, сумма которого не превышает 1 тысячи долларов, или тюремного заключения на срок, не превышающий 90 дней, или назначению ему обоих наказаний одновременно.

If you are an employer, you must notify the employee **before** filing a Petition for Peace Order. An employer may not retaliate against an employee who does not provide information for or testify at a peace order proceeding.

Если вы являетесь работодателем, вы должны уведомить наемного работника до подачи ходатайства на издание приказа для поддержания общественного спокойствия и порядка. Работодатель не может принимать ответные меры в отношении работника, который не предоставляет информацию или не дает показаний на судебном разбирательстве в связи с изданием приказа для поддержания общественного спокойствия и порядка.